*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 12 • MARCH 20, 1968 • 10 CENTS

Six Co. nixes Hwa Ching, but others pledge aid

Hwa Ching got no bread, much less tea and sympathy from the Chinese Six Companies, but less conservative elements in the community are responding to their plea for help.

Hwa Ching, the Hong Kong-born youths, realizing their senseless, desperate way of living leads to a dead end sought financial aid from the Six Co. to build a clubhouse to keep them off the street and trouble.

NO ACTION

The Human Rights Commission, acting as mediator, heard that the Six Companies, Chinatown's highest ruling body, refused to take action on the youths' request.

Why? Hwa Ching did not follow the traditional way of doing things. One speaks softly when asking, not arrogantly demanding and threatening to riot if the demand is not met. And before the august body acted, Hwa Ching dubbed them as "rice bowls", a term reserved for incompetent, do nothing officials. This was the final blow.

Last Monday, John Yehall Chin, a Human Rights Commissioner, met with a dozen concerned community leaders. At a luncheon they set up a committee to launch a fund drive to help Chinatown youths. This will include Hwa Ching, LeWay, the Raiders and other youth groups who need help.

Among committeemen were educator Wellington Chew and architect Merrill Jew.

PLEDGE

Meanwhile the Chinatown Democratic Club at their meeting last week pledged $100 to help Hwa Ching. The San Francisco Greater Chinatown Community Service Association also promised $200.

Perhaps Hwa Ching's biggest booster is financier J. K. Choy who personally pledged $100 and wrote a letter to Mayor Joseph Alioto to call a City Hall meeting to help the problem youths.

Choy has spoken with Judge Joseph Kennedy, chairman of the Economic Opportunity Council, and Supervisor Terry Francois on what Federal and city funds are available.

Meanwhile Cameron House is acting as treasurer for Hwa Ching funds and contributions may be sent there.

Directors must decide

Chinatown medics bid Tel Hi clinic takeover

By KEN WONG

Telegraph Hill Center's board of directors confronts a momentous decision. It must decide on a proposal made last week by the Chinese Hospital medical staff to run its clinic.

Tel Hi out-patient clinic treated 7,850 patients last year, 75% of which were Chinese. It does not have Chinese medic on its volunteer staff. The clinic ran out of funds last year and needed $15,000 to stay open. A community drive came through with the necessary sum to keep it in operation.

Dr. Gilbert Lee, chief of staff at the Chinese Hospital, said that his group is willing to staff Tel Hi clinic. The name will be changed to Chinese Hospital clinic is the proposal is accepted.

For over a year the Chinese doctors have been looking for space to house a clinic. They turned down an opportunity to staff the projected Broadway Street clinic over a difference regarding fees. The Board of Health insisted on a no-fee policy. The local doctors felt that a nominal fee should be charged as many patients can afford to pay.

Eugene Louis, a Social Service supervisor now working for a master of social work degree at Tel Hi, said that many immigrants do not have the one-year residency to qualify for Medicare or Medi-Cal and cannot afford private treatment. They need a free clinic.

Meanwhile, the Chinatown-North Beach District Council is circulating a petition to support a comprehensive Neighborhood Health Center.

The Office of Economic Opportunity has made available $2,000,000 per year for a period of five years for a comprehensive health center in the Chinatown - North Beach area.

Under OEO guideline, a bona-fide hospital must sponsor the program. For a year the council has been seeking a delegate agency to commit itself to the project. Mount Zion Hospital responded to the invitation and is willing to accept if the community shows interest and enthusiasm.

This is the same $2,000,000 "clinic" which downtown papers reported that the Chinatown EOC was circulating petitions for at the time of the Broadway Street Clinic unveiling.

With President Johnson calling for austerity in the wake of the nation's financial crisis, there is fear that OEO might not continue funding programs.

However, Louis said that petitions are still being taken and hoped that Mount Zion accept the sponsorship and submits a program to OEO by July 1 in order to quality for this year's funding.

Le Way's plans, problems

Self-help for Chinatown youth

By BEN FONG-TORRES

SAN FRANCISCO—Chief among the protesting Hwa Ching's vociferous demands these past several weeks has been money to open up a recreation center — some kind of a refuge for Chinatown's "lost" youths.

The idea of such a retreat is nothing new.

UNIQUE

Another, longer-organized group of unemployed and/or uneducated Oriental youths are already operating what could be called, by liberal definition, a recreation center. And it's a unique setup.

The place and the group is LeWay (an abbreviation for "Legitimate Ways"), formed eleven months ago by 17 young men who, according to president Ron Kanzaki, were tired of "hanging around the streets, bumming, fighting, and getting busted".

Their solution was a familiar hangout for Chinatown youths: a 40-year-old pool hall at 615 Jackson St., which they set out to lease under their own, incorporated name.

EXPANSION

Today, firmly settled at its combination office and pool hall, LeWay Inc. is seeking to establish another gathering place — for more varied recreation and tutoring — nearby, and to help their foreign-born counterparts, the Hwa Ching.

But LeWay itself, has suffered its share of growing pains, and the organization, now numbering between 200 to 400 unofficial members, faces more difficulties, including police and financial problems.

NO TRUST

"When we first organized," the 22-year-old Kanzaki said, "we went around and asked for money so we could take over the pool hall and keep it going. But no one believed our motives." "No one" meant the Chinatown elders and established social groups now under fire by the Hwa Ching.

Eventually, the LeWay leaders threw a raffle and, with money chipped in by various interested members, raised the $2,200 needed for lease payments and pool equipment.

The Jackson St. hall, awesome in size but dark and sparsely decorated, doesn't exactly look like a Welcome Wagon. In the back, members work on their motorcycles while officers use an adjacent area for meetings.

UNITY

And a vast majority of its visitors — LeWay members and girl friends — carry police records.

But there is, at the minimum, an overriding unity among the youngsters, fostered, indirectly, by the visionary leaders. Vice - president Cliff Tom, while pegging the age-range at a wide 14-to-26 spectrum, defines them as "mostly from the surrounding community and all suffering from a lack of friendship."

Not unexpectedly, officers pinned causes for desolation to "lack of communication, poor families, and broken homes."

And, according to Tom, the youths can't get jobs because of poor education and language ability. "They have all this tension inside them."

Before the organized LeWay takeover of the pool hall, Chinatown youths spent their time, Kanzaki said, at the Fong Fong ice-cream parlor, at Cameron House, and at the Chinese Rec Center, if not at the delapidated pool hall. (Kanzaki, a Polytechnic High graduate, has lived in the Chinatown area for five years.)

"But in the streets," he continued, "kids had no motivation. Frequent fights broke out between Orientals and other minority groups in the North Beach area.

"Now, here, we try to help ourselves, and we're self-supporting."

The club charges a modest fee for use of pool tables, and leaders are now looking down the street, to Kearny, where they hope to establish a new site for recreation and study. Plans include a tutorial program, with help for both native-born Chinese and foreign - born youths.

"The foreign-born," Kanzaki told

(Continued on Page 3)

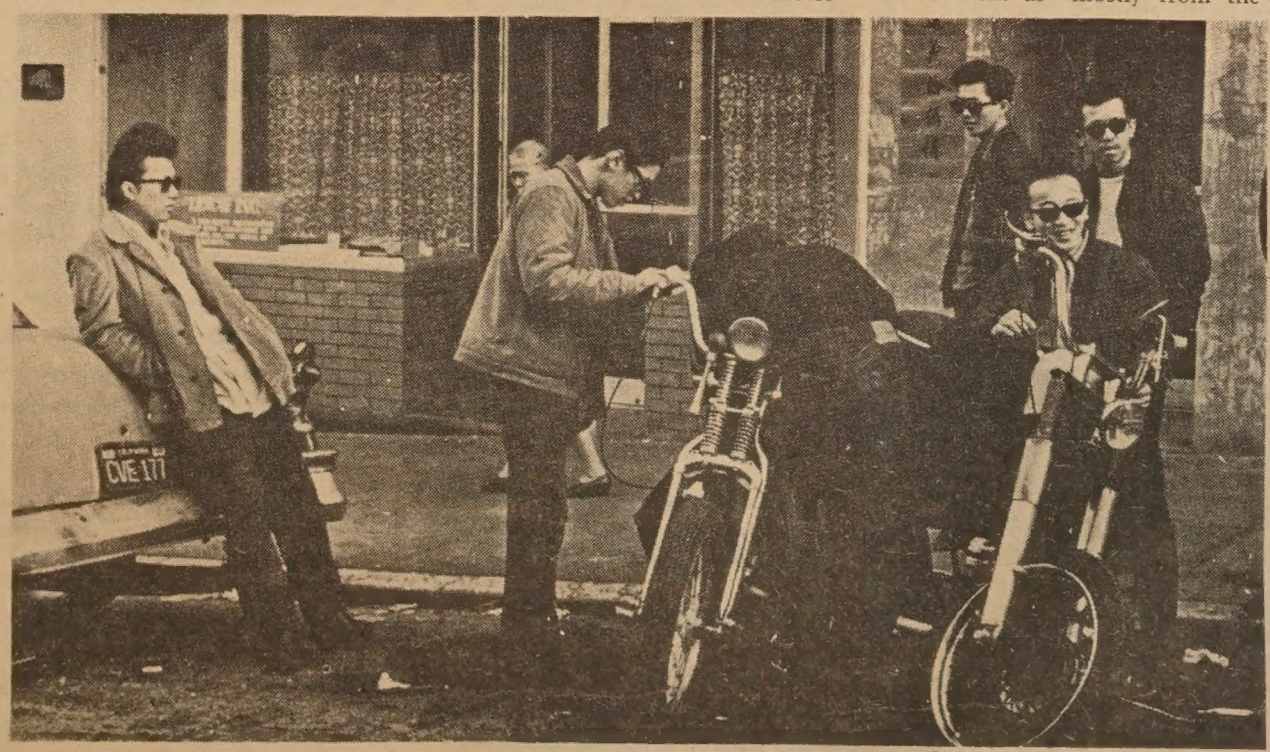


Photo courtesy - Open Process

EAST WEST 東西

March 20, 1968 Vol. 2, No. 12

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Shui-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

204

Subscriptions: $5.00 per year.

EDITORIAL

The way out

The Six Companies had the ball and they dropped it. They turned down Hwa Ching's plea for aid. What else is there to say? Our leaders, they act in strange, inscrutable ways.

And there goes another myth, the Chinese, they are solid, monolithic as a clan, caring for one another.

Already we have been hearing reports on the Six Co.'s refusal to act in behalf of Hwa Ching. All negative.

Weary and fearful of having to initiate and carry a fund drive to aid the youths financially, the benevolent association pulled down the curtain without even a hint of advice, a kind word for the youths to go on.

What is more dismal is the failure of the Six Co. to realize that Hwa Ching's request for a clubhouse is but a piddle compared to the real problem that these youths face.

What Hwa Ching members need is help to help themselves to fit into the groove of everyday living, to belong, to work, to contribute. The youths know it.

They are trapped. Without an education and a vocational skill they are doomed to flunky work. How can they get out? Who can and will help them?

Fortunately there are many who can and are willing to help. We said it before, the community should make use of all the social agencies available, the unified school district, the State Department of Employment to chart a program.

Hwa Ching is but 200 youths. Think of all the immigrants that will be coming in the next few years. But don't just think, talk about it, act.

Sur-prize

ROY POWERS, director of advertising and publicity for Harold's Club, presents a $250 check to Miss Chinatown USA Betty, who receives it in behalf of the Chineese Chamber of Commerce. Harold's Club won the best float award and gave the check back to the chamber. (Kem Lee photo)

Letters to the Editor

Humbugery, a way of life?

Dear Editor,

Isn't it bad enough that this humbug about "don't help a good boy go bad — lock your car" is peddled on buses, street cars, newspapers and magazines? Does it have to be peddled on TV too?

Is it possible that the people who are peddling this humbug do not recognize it as humbug? Is it possible that we have reached a stage where mutual humbugery or attempted humbugery has become a way of life?

The kid who can be tempted to steal a car for any reason whatsoever is not a good boy. He is already rotten to the core. The problem is not prevention. The problem is rehabilitation.

The question is, "how do our young people get so rotten?"

The influences that helped to keep people reasonably honest in the past are still around and just as strong as ever. Then why are these influences less effective than they used to be?

There is no single answer but the major contributing factor is rapid communications of which this humbug is a good example.

Few people will dispute or deny that we live in a corrupt society which support a corrupt basic political policy.

It was inevitable that the corruptedness which we tolerate and support would eventually catch up with us. The influence of a corrupt society on the young is in direct relationship to the efficiency of communications.

The young can be corrupted by a corrupt society but they are not stupid. The fact that they can be corrupted indicates a normal degree of sensitivity and intelligence.

Whenever we tolerate and support anything which is not ethically and morally defensible we take the risk of corrupting the young in ways which we do not usually foresee. The only way it can be prevented is through an admission of error and a removal of support for conditions that are known to be ethically and morally indefensible. That does not have to take the form of soap box speeches on the street corner.

Sincerely,
Clarence Kadow

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 770 Sacramento St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:
East/West, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108

FORUM

Scholarship: California style?

By P. S. LEE

Early in October, 1967, applications for the California State Scholarships were sent out to high schools and colleges. The California State Scholarship and Loan Commission stated that there are approximately 7,200 State Scholarships and approximately 1,800 will be available for new winners during the 1968-1969 academic year. Let us analyze the procedures, the system and the eligibilities.

On the information sheets provided by the commission, in order to become a semifinalist, the students applying from high schools shall be considered qualified if the record contains 18 semester grades of A or B in the last five semesters. And for students applying from college he must present a 2.5 grade average based on a 4.0 scale for all work taken since graduation from high school. If you satisfy these requirements, you should be eligible for scholarships. However, this is not true; other factors are needed to determine the eligibility.

REQUIREMENTS

Some of the most important requirements for eligibility according to the information sheets are: an award winner must demonstrate high moral character, good citizenship and dedication to American ideals; and an award winner must by examinations be determined to be eligible. What does the commission meant by saying to be eligible by examination? The examination they are referring to is the Scholarship Aptitude Test of the College Entrance Examination Board. And how high must the scores be in order to said eligible?

Let's take a case and see if the commission made the right decision. A student graduated from high school with A 3.5 grade average, went to junior college and he attained a 3.0 grade point average. He applied for state scholarships to continue his education at a university. The scores from the SAT he took when he was in high school were below average in verbal, and above average in mathematics. He is considered to have come from a low income family. Now, should the state give him a scholarship? The commission said no. He is not even eligible as a semifinalist.

NOT QUALIFIED

The commission said he was not qualified for consideration as a semifinalist based only on the scores from the SAT and the application from the applicant with limited information on it. If the applicant has more than a 2.5 grade average from college, shouldn't he be eligible as a semifinalist? How did the commission come up with this decision? Obviously, the scores of the SAT was the sole answer. State Scholarships are grants of money awarded on the basis of academic achievement and promise to students who also have financial need at the college of their choice.

Without knowing the academic achievement and promise of the applicant in our case (since no transcripts were required until the applicant became a semifinalist), the commission rejected his chances of even becoming a semifinalist. We know that he has the academic achievement (not excellent, but good) and promise since he had completed two years of college work already. Does the commission know that the high school graduates will be successful in college when they are based only on the SAT scores? Isn't this procedure of determining semifinalists some what unfair?

NOT WHOLE STORY

The SAT scores may indicate something, but they don't tell the whole story. The high score SAT recipients may or may not finish college. But students applying from college have a better chance to complete college than the high school graduates since they only have two years to go while the others have four years ahead. Also, statistics show that transfer students increased their grade average in universities. A high score in one field indicated that if he pursues this field, he would do well. Then, isn't our applicant qualified to receive our state scholarship when he scored high in mathematics? What else does he need when he already exhibited the need, the academic achievement, promise, and other requirements that the commission didn't even know about? The commission without permitting this applicant to present all the facts to them, rejected his application. This is an unfair practice of the commission.

On the rejection letter, the commission told this applicant to apply again for next year's State Scholarship competition. It will not do any good for him to apply again since the scores on the SAT will remain the same with other conditions about the same. The commission will again reject his application. This is unfair to students who are unfortunately good only in one field. What about those students good in the fields other than the two fields (English and mathema-

(Continued on Page 4)

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

東西報 全年報費五元

A matter of innocence

By Manchester Fu

You can't tell with just one flick, but Kalen Liu, a 22-year-old Chinese actress from New York is a click in "A Matter of Innocence," which opens at the Northpoint Theater today.

Miss Liu plays fifth fiddle in this George/Granat production filmed in Singapore and Pinewood Studio billed behind Hayley Mills, Trevor Howard, Shashi Kapoor and Brenda de Benzie.

Kalen knows her lines, says them like she means it and looks great in a sheath. She plays a tough pro who shacks up with Howard at his rubber plantation. Hayley and Aunt Brenda are coming from England for a visit. However, on board ship auntie dies from overeating, taking a dip in the pool and blub. Tiny bubbles.

This is a comedy, a brittle, wry confection, say something that Noel Coward might have done. Right. Keith Waterhouse and Willis Hall adapted a Coward story, "Pretty Polly."

Miss Mills meets Shashi Kapoor, a handsome New Delhi Indian gigolo. The ad says, "A short journey from girl to woman," illustrated with a flower with one petal falling off. But don't raise your eyebrow. Shashi is a gigolo with a heart of gold and even beats off a dirty young man with unhonorable intentions toward Hayley.

The Hollywood-Kipling syndrome of East and West twain not mating holds true. Hayley climbs back aboard the P&O liner heading toward Hong Kong leaving Shashi at the bar alone with a rum and coke.

Guy Green, who made "A Patch of Blue," directed, and Kapoor, a leading actor in India, is fine despite such derivative lines from the silent John Gilbert's classics as "I desire you."

The story rings no gong, but there are fabulous shots of Singapore, a Chinese funeral procession, a visit to the Bugis Strip, the Soho of Singapore, and sampans and sunset. There is also a little Chinese boy who plays tic-tac-toe for money, hopping from table to table at an outdoor cafe.

Filmed with the cooperation of Singapore Prime Minister Lee Kuan-yew. Next best thing to visiting Singapore. And don't forget Kalen Liu.

★ ★ ★

BAN THE BOMB AND PICKET ALONG WITH MITCH: Alvin Lum led the Oriental Actors of America to picket the Billy Rose theater in New York where Mitch Miller's "Here's Where I Belong" played. This is the show based on John Steinbeck's "East of Eden" made into a movie with James Dean.

OAA protested the lack of opportunities for Oriental players. The role of "Lee Chong" in Miller's musical was played by a non-Oriental.

"This is the latest infraction. Have you ever seen an Oriental perform the role of 'Sakini' in "Teahouse of the August Moon'?" Lum asked. "Or Charlie Chan or Mr. Moto? Does management believe the Oriental is incapable of portraying himself?"

We're behind OAA, but have one comment. They could have picked a better show to picket. "Here's Where I Belong" opened and closed the same night. A $500,000 bomb. . . .

★ ★ ★

DON'T SHOOT THE PIANO PLAYER: Conchita Madrid and Shari Kelly, a piano-singing team, didn't last too long at the Ho Tai. But the joint should be jumping on Friday when Jack Shaw sits down at the pianer. Shaw nuff, he's the piano player that's been at Lefty, Gilbey, Domino Penthouse and the Iron Duke. . . . And don't shoot the director if Tony Perkins turns in a bad performance in "The Star-Spangled Girl" opening at the Curran Monday. Mr. Perkins is the director.

★ ★ ★

OUT OF HIS TRUNK: A third grade teacher took her class on an educational tour through Chinatown. In front of a curio shop she explained, "These little white things are ivory. They come from elephants."

One of the youngsters peering at the hand carved figurines wanted to know, "Where do the elephants get the soap?"

Chinatown youth

(Continued from Page 1)

East/West, "need the most help, and we'll try and help them help themselves."

To keep the girls involved and busy, LeWay activities this past year have included picnics, bowling parties, and a Christmas fete (co-sponsored by the Youth for Service) for Chinatown kids.

But LeWay is a two-sided picture.

Problems with the police continue, mostly because the youths who congregate at the pool hall are tagged, either by past behavior or present affiliations, as "delinquent". Too, during the Chinese New Year holidays, LeWay treasurer Leland Woo was a principal figure in a noisy bout between Chinatown celebrants and the cops.

SHAKEDOWN

So police, Kanzaki said, will often end a search for criminals at LeWay, where innocent youths may be subjected to anything from straight interrogations to physical shakedowns.

"The cops' attitude is hostile," Kanzaki said, "but we're not trying to bother them."

And LeWay won't go out of its way to work with them, either. "When we try to communicate, all we get is a bunch of lies," vice-president Tom asserted. Other members fully agreed, mumbling "white supremacy" and relating incidents of police brutality and harrassment.

Ron Kanzaki

One Leway claim is that the police asked the club to help curb violence over the New Year. "But when Leland (Woo) tried to break up a fight," Kanzaki said, "they took him instead." Woo, who's enjoyed run-ins with the law before, claims a concerted effort by the police to get him, stemming from a year-old incident.

So, rather than the trading of verbal balderhash with the police, LeWay will seek its own way through the jungles of Chinatown, with help only from similarly-structured groups with similar problems.

In this direction, Kanzaki recently attended a meeting, in Milwaukee, of YOU (Youth Organizations United), a new coalition of minority-interest groups united in "a common effort toward social and economic understanding'

FUTURE

YOU, which will meet again next month (in San Francisco) is important to groups like LeWay because, Kanzaki said, "we want to start 'communicating, 'instead of killing."

LeWay's future needs (as opposed to plans) include "more public awareness" in their goals; lessening of police problems through such groups as YOU, and more employment opportunities.

For now, it's a tough go on job-seekers from LeWay, aside from language education hangups, because, according to Tom, "the Chinese Chamber of Commerce doesn't recognize us; we can't get through to the EOC that we want jobs, and you can't beat City Hall."

(47 youth from LeWay signed up for EOC's summer youth job-finding program last year, Kanzaki said, but not one was interviewed.)

In short, LeWay Incorporated is less than a year old, but its problems are as ancient as its pool hall. And its leaders may be a little raw, pacing around in a ring surrounded by steadfast bureaucrats, not-so-friendly police, and public ignorance. But at least they're jabbing.

Last rites for GI slain in Korea

BERKELEY — Military funeral services were held for U.S. Army Cpl. Victor Hsie, 25, of Berkeley at St. Clement's Episcopal Church last Saturday. Cpl. Hsie died March 1 in Seoul, Korea, of a gunshot wound in the head.

His parents, Mr. and Mrs. Wellington Hsie, of 2424 Prince St., were notified that exact circumstances of the soldier's death were unknown and that an investigation is under way.

Hsie was born in Hong Kong and moved to Berkeley in 1957 with his family. He was graduated from Berkeley High School and in 1966 received his B.A. in architecture from the University of California. He enlisted in the Army following his graduation.

Prestige Residence in Anza Vista

Two bedrooms with spacious social hall, 3 baths, 2 garages, 18 years young. Only 7 minutes to Chinatown and downtown. One of the most beautiful homes in the heart of San Francisco.

Asking $52,500; try $10,000 or your trade.

VICTORY REALTY

781 Sacramento St., S. F. 989-6575

Sandwiches Coffee House

OWN PROPERTY IN BEAUTIFUL NORTH LAKE TAHOE

Excellent investment.
Enjoy a rewarding weekend as guest of King's Wood.

CALL MR. LAURENT
451-7010

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES

1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010

新款傢俬
電氣用具
窗簾地毯
價廉物美

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" INCH "

Mandarin **TSWUN** Cantonese **tCHUEN**

The Chinese word "inch" looks like a teacher who is determined to show you what it is. The cross resembles the teacher, and the dot probably is an inch from a ruler.

I might as well mention here that the Chinese system of measurement is different from the European one. A Chinese inch is a tenth of a Chinese foot, not a twelfth.

Of all the Chinese sayings with the word "inch," I like this one the best:

"An inch of gold cannot buy an inch of time."

Think of all the things that an inch of gold would buy. Also think of all the valuable time that we have wasted on doing nothing.

"Inch word" is a short note. "Inch iron" is a dagger or small weapon. A piece of highly valuable property is called "inch gold land." The Chinese feel that the heart is located in a small area of about a square inch, so many people call the heart "inch heart."

The word "inch" frequently means "a little." If you want to describe a barren land, you will say in Chinese:

"Not even an inch of grass will grow."

(Oops! I just remembered that many Chinese would insult bald-headed gentlemen with the same remark. That's not my intention, since I am also headed that way. Well, my apologies! Better crop next year!)

Signs of the time

BI-LINGUAL street signs along Grant Avenue in Chinatown are being put up at the request of Mayor Joseph Alioto. Fred Huie, inspecting one of the signs, is the one who suggested the idea. (Kem Lee photo)

How to file a police complaint

"Underneath the badge there is a human heart," Captain Charles Barca, chief of Central Division of the police department, told the audience at the Chinatown-North Beach Police Community meet at Telegraph Hill Center last week.

The public meetings are held throughout the city's districts to foster understanding, communication and cooperation between law officers and the public.

Captain Barca commented that a policeman's lot is not a happy one. He has a job to do and if he does it well he takes the risk of being called a "tough, brutal cop".

GREEN BERETS

"I'm not saying that there has been no miscarriage of justice," he admitted. "Ours is not a 100% fool proof system. We have some young officers who occasionally act like 'Green Berets', but we do the best under the circumstances."

Questions from the floor focussed on grievances. Two queries, back to back, related to how to file a complaint against a policeman.

The captain said, "If you live in this district, you phone Central and ask for the officer in charge. Usually I'm in charge. We'll take your complaint and give it to Chief Cahill and an investigation will be launched."

"We did," a youth from the North Beach housing project said, "and nothing happened."

FILE AGAIN

"Then you file another complaint," Barca continued. "If an officer keeps drawing complaints then we know something is definitely wrong."

"Are inferior officers assigned to ghetto areas?" someone wanted to know.

The captain said no and added, "But officers with a 'personality' problem are usually assigned to jobs with a minimum exposure to the public."

Central has 150 men. It averages 2 to 3 complaints a month. About 10 percent of the charges are substantiated.

The next meeting will be held at Telegraph Hill Center, 660 Lombard St., on April 18 at 8 p.m.

Brundage Asian art catalogues out

Two new catalogues dealing with the Avery Brundage collection of Asia Art are now available in The de Young Museum Society Art Shop at the M. H. de Young Memorial Museum.

A 166-page catalogue, "Chinese Ceramics in the Avery Brundage Collection," contains illustrations of more than 200 objects, 37 in color. The second catalogue — 150 pages ilustrates 117 objects in an exhibition of "Chinese Treasures" from the collection, which is now traveling to New York, Chicago, Detroit, Honolulu, Seattle and Portland.

Both catalogues were written by Rene-Yvon Lefebvre d'argence, director of the Avery Brundage Foundation. The ceramics catalogue, published by The de Young Museum Society, is the second in a projected series on the collection.

Truman blamed for Asia's woes

MANILA — A leading Filipino columnist said the Truman Administration's refusal to accept the proposal by General Douglas McArthur that the army of the Republic of China be used to help invade North Korea and attack China mainland through the Yalu River during the Korean war, was the cause of today's Communist trouble throughout Asia.

Julio Sisson of the Evening News pointed out in his column that the late McArthur envisioned the bombing of supply points of the North Korean's in order that they could not get any support from the Red Chinese Army.

He stated that if General McArthur's plans were carried out, the entire Asia and the rest of the world would be freed from Communist infiltration and subversion."

Defector's book exposes Red China's system

"THE THOUGHT REVOLUTION" by Tung Chi-ping and Humphrey Evans, Coward-McCann Publisher.

To fit oneself into a military dictatorship based upon an oversimplication of the human being, requires either a pliable will, stupidity, or a system.

In this exciting biography, Tung Chi-ping is offered a system whereby he was able to survive the hysteria of Communist China's abortive attempts to prove itself a miracle.

He was able to survive and escape and the story of his years within the horrors of the political and so-called educational system reveal the tragic confusion and waste of all China's human and material resources under the present Communist regime.

It will take perhaps thirty years to recover even the meager prosperity of pre-communist China. The book is not only good reading, but an invaluable document of conditions in present day China.

— Joanne Hotchkiss

Petition to ban public school busing

A petition was quietly distributed at last week's meeting of the Board of Education that would prevent the Board from bus. children out of their neighborhoods or from building education parks.

Both plans have been suggested to create racial balance in the city's schools.

The petition, handed around without Board member's knowledge, was from a group called Mothers Support Neighborhood Schools, Inc.

The group's covering letter states: "We wish to present a charter amendment to the voters, in order to prevent the forceful busing of children in programs which do not meet the approval of their parents."

The amendment will need 43,000 valid petition-signatures to make the June primary ballot.

Scholarship

(Continued from Page 2)

tics) being tested. The legislature and the governor should look into this matter completely.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理電視
岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO
Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

U.S. Chinese culture

The honeymoon - era of good feeling

Part I — By H. M. LAI

During the first few years after the start of the Gold Rush, the sober, industrious, and inoffensive Chinese immigrants were considered as desirable and welcomed newcomers. They were almost universally praised and looked upon as a great asset to the development of the Golden State.

Actually, the Chinese were not numerous enough to be the special target of hostile actions until 1851 and after. Some of the early arrivals were workers and laborers, such as cooks, tailors, etc., under contract to employers in California. Others were people with sufficient means to pay their own passage; many of the latter usually engaged in trading and business in the towns after their arrival.

POOR PIEMEN

There has been no records discovered yet which gives a clue as to the definite date which the first Chinese-run restaurant opened for business, but a book "Notes on California" printed in 1850, already spoke of several eating houses run by Chinese. The author described one of these as follows:

". . . I had the curiosity to try them, the hazard not withstanding, and found to my gratification that the viands were served up in the true American style with knives, forks, spoons and all other accessories of the table. Their coffee is excellent, and nothing is deficient but their skill in pastry."

In the San Francisco of the early 1850's several Chinese restaurants were located near the Plaza (Portsmouth Square). These establishments advertised themselves by long triangular flags of yellow silk, and were favored by many because of their superior cooking and more generous portions and because they were practically the only place where tea and coffee of even passable quality could be obtained. The best known of the early Chinese establishments were Kong Sung's near the waterfront, Whang-Tong's on Sacramento Street and Tong-Ling's on Jackson Street.

BIRTH OF CHOP SUEY

There is a tale that recounted how Chop Suey was purportedly invented during this time:

One night a Chinese restaurant on Dupont Street was about to close for the day when in stomped a group of hungry miners. These miners refused to accept the proprietor's protestations that the hour was late, and demanded service. The disgusted owner then dumped together all the scraps left over from serving his customers of the day, put on a dash of Chinese sauce, cooked it and then served it to his rough customers. He told them that this is a dish called "chop suey". To his amazement the customers like "chop suey" so well that later they came back for more. Chop suey became firmly established as the Chinese contribution to American cuisine, and it can truly be said that more Chinese fortunes were made from that dish than were ever made from gold mining.

However, another story on the origin of "Chop Suey" is related by S. Y. Wu in his "100 Years of Chinese in the United States and Canada" as follows: In 1896 Special envoy Li Hung-Chang attended the coronation of Czar Nicolas II of Russia, after which he travelled through various nations of Europe and the United States. While visiting the White House in Washington D.C., he expressed a desire to eat Chinese food. The resourceful steward of the White House found a Chinese workman whom he prevailed upon to act as a temporary chef. When dinner was served, there was a dish called "Chop Suey" which the envoy and his dining companions enjoyed and praised highly. This started "chop suey" down the road to fame and popularity, with shrewed restaurateurs advertising Li Hung Chang Chop Suey as a house specialty. Later the dish spread throughout Europe and the Americas.

In reality, "chop suey" is a common dish prepared by the people of the Si-Yup region, whence most of the Chinese in the United States originated. It was usually prepared by dicing pork or beef and cooking with thinly sliced or diced vegetables and greens. The chef preparing Li Hung Chang's dinner probably was of Si-Yup origin.

LATE POPULARITY

It is a fact that the advertising of chop suey as a Chinese dish did not appear until after Envoy Li's visit to America and chop suey did not really become popular until the beginning of the 20th century. The chop suey business first became popular in the Eastern part of the United States, where the earliest famous chop suey houses were establishments in New York City. Those in San Francisco only came into the picture later. This certainly fits in with the tale that the Li Hung-Chang eat his first chop suey in the nation's capital.

Another occupation the Chinese entered was the laundry business. During the first days of the Gold Rush, there was a serious shortage of laundries in California; soiled clothes were shipped to Hawaii and sometimes even to China to be laundered. This situation provided a golden opportunity for some enterprising Chinese. As in the case of the restaurant business, the beginnings of the Chinese laundries was shrouded in mystery. One story alleged that the first laundry, named "Wah Lee", was located on Washington Street in San Francisco. Anyway, by 1851, Chinese laundries are fairly common and the price for laundering clothes was lowered from $8.00 to $5.00 per dozen in San Francisco.

BLACK LAGOON

In the early 1850's several Chinese formed a partnership and established a laundry beside a lagoon located beyond San Francisco's Russian Hill and out by the Presidio. This lagoon was in such popular usage as a place for the population to launder their effects that it became known as Washerwomen's Lagoon. The lagoon has since been filled and now forms part of the Marina district.

Although the Chinese early entered the laundry business, it was not until they were excluded from the mines and from many other occupations that the Chinese became established in and identified with the laundry business.

Chang calls on mayor

China's premier painter, Chang Dai-chen, called on Mayor Alioto last week to discuss the art program for the City's Chinese cultural and trade center to be built on the site of the old Hall of Justice.

The artist and his wife were presented to the mayor by Yin-Shou Che, the Chinese Republic's consul-general here, and several leaders of the Chinese community.

Chang Dai-chen conducts a center for the study of Chinese paintings at the Lake of the Five Pavilions outside Sao Paulo, where he lives, and is a world authority on both traditional forms of Chinese landscapes and contemporary abstract expressionism.

CLASSI AD

FOR SALE

AUTOMATIC Answering Service for only $400. Owner wants to sell his almost new Recor-O-Fone machine, which can record, answer telephone messages, can be controlled anywhere, A real good buy. Call 776-6118. (San Francisco)

IBM Executive Typewriter Model B in good condition, will sacrafice. Call 751-2242.

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

buy now save later
878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD
RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW
.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....
Mail to : East/West
770 Sacramento St
San Francisco CA 94108

Matchmakers
FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN
Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579
Office Hours:
Weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Sundays 1 p.m. - 4:00 p.m.
Closed Wednesdays, Saturdays

Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere
Your Host Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
鍾發酒家
Joe Jung's
We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks
now — a Banquet Room 5 to 500 people
Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins
881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362·6706

East wind

(A Chinese Folksaying)

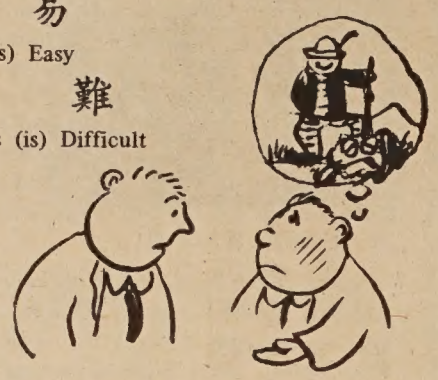
TIGER HUNTING, THE MEEK MAY SAVOR RATHER THAN ASKING FOR A FAVOR.

上山擒虎易

1. To go up Hill To catch Tiger (is) Easy

開口求人難

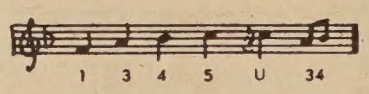
2. To open Mouth To beg Persons (is) Difficult



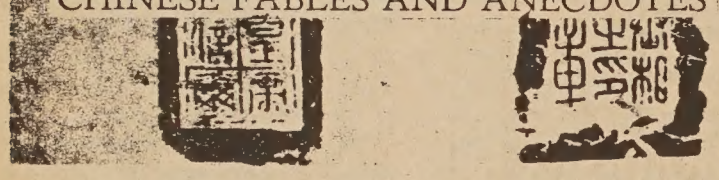
MANDARIN (Wade-Giles)
1. Shang̀ Shan̄ Ch'in̄ Hǔ Ì
2. K'ai̇ K'ou̇ Ch'iú Jeń Nań

MANDARIN (Yale)
1. Shang̀ Shan̄ Chin̄ Hǔ Yì
2. Kai̇ Kou̇ Chyoú Reń Nań

CANTONESE (Lew)
1. Soeung Sahn Kum Foo Yee
34 5 1 U 3
2. Hoi Hah-o Kah-o Yun Nahn
5 U 1 1 1



CHINESE FABLES AND ANECDOTES



LIGHTING A CANDLE TO FIND THE FLINT

One night, Ai Tzu asked his pupil to strike a flint to light the lamp. For a long time nothing happened. So Ai Tzu urged him in a loud voice.

"It is so dark, how am I going to find the flint?" the pupil complained. Then he added, "All right, master, you light the candle and let us find it together."

FILMED IN SINGAPORE

When in Southern California visit Universal City Studios

Hayley Mills · Trevor Howard
Shashi Kapoor in "A Matter of Innocence"
also starring BRENDA DE BANZIE · DICK PATTERSON · KALEN LUI · Based on the Original Story by NOEL COWARD
Screenplay by WILLIS HALL and KEITH WATERHOUSE · Directed by GUY GREEN · Produced by GEORGE W. GEORGE and FRANK GRANAT
A George Granat & Universal Pictures Ltd. Production · A UNIVERSAL RELEASE · TECHNICOLOR®
Hear MATT MONRO sing the new hit song PRETTY FOLLY
The original Michel Legrand sound track now available in stereo and 4 and 8 track cartridge tapes, exclusively on DECCA
Suggested For Mature Audiences

NORTHPOINT THEATRE
BAY & POWELL 989-6060
FREE PARKING —EXCLUSIVE ENGAGEMENT

TOP ROCK

1. CRY LIKE A BABY ..... Box Tops
2. LA LA MEANS I LOVE YOU ..... Del Fonics
3. DANCE TO THE MUSIC ..... Sly & Family Stone
4. JENNIFER JUNIPER ..... Donovan
5. THE MIGHTY QUINN ..... Manfred Mann

★ ★ ★

UPCOMING

Angel of the Morning/Merrilee Rush
Young Girl/Union Gap

★ ★ ★

ALBUM TRIP

AND THEN . . . ALONG COMES/The Association (Valiant Records 5002).

To serious purveyors of the rock scene, there are few (if any) diversions more mentally stimulating than the categorizing of artists and groups into self-concocted slots. So there's San Francisco rock (Airplane; Dead; Blue Cheer, Country Joe); Blues rock (Jimi Hendrix; Butterfield; Steve Miller; Albert and B.B. King, James Cotton), Pap Rock (Monkees, Cowsills), Soul (Everybody from Stax-Volt and Motown, plus Aretha Franklin), and on and on.

But there's one category that belongs, exclusively, to one group (with the exception of my own nomination of the Mills Brothers' comeback into the "Oh My God" slot). That's "Clean" rock. And they're the clean Association.

Since 1966, this long-haired but well-scuffed six-member troupe has hummed along at a steady, two-hit-per-year clip. Their first LP contains the first pair ("Along Comes Mary" and "Cherish"), perfect showcases of their versatility. Using a wide range of material, usually from songwriters other than Association members, the group can push out heavy rhythms backed by a now much-copjied, pulsating chorus of "ba-ba-bas" . . . or, as with "Cherish," "Standing Still," or "Don't Blame it on Me," it's a soothing harmony of well-balanced, diverse voices for the ballad effectc. The Association has put out three LPs; this is the best one. Whether you want the other two will depend on your reactions to "And Then. . ."

HO TAI
COCKTAIL LOUNGE

"MR. HO TAI"
Sam Bruno
presents
HAPPY HOURS
MON - SAT 5-7
SUNDAY 5-8
50 CENTS COCKTAILS
(BAR CALL)

20 ROSS ALLEY
IN THE HEART OF CHINATOWN
Phone 982-2828

New arrivals

Ng-Mei Hwa (l.) and Ng-Mei Yee, seven and eight years old, arrive Oakland from Hong Kong, two of 100 Chinese refugees flown to t U.S. by the U.S. government and the International Committee f European Migration.

食譜 Recipe

雲吞

材料：

豬肉半磅切碎
熟菠菜葉半磅
葱一條切碎
薑一片切碎
鹽適量
生油少許
蔴油一茶匙
紹酒一茶匙
味精少許
上湯一湯匙

製法：

將上列材料調勻留後用

雲吞皮材料：（或可在製麵店中購買雲吞皮）

麵粉一杯
鷄蛋兩隻
荳粉

Chinese Ravioli

Ingredients:

½ lb. pork (minced)
½ lb. cooked spinach (finely chopped)
1 stalk spring onion (finely chopped)
1 thin slice ginger (finely chopped)
salt to taste
soy sauce light
1 teaspoon sesame oil
1 teaspoon Chinese wine
A dash monodium glutamate
1 tablespoon stock

Method:

Mix the above ingredients thoroughl in a bowl.

Ingredients: for wrapping or buy fro shop

1 cup flour
2 eggs
starch

Method:

Mix the ingredients well and kne into a dough. Sprinkle cornflour rolling board, roll out till very th about 20 inches in width. Place t strips one on top of the other, and c them up into squares. On to each these pieces of dough, place ha teaspoon of the filling then fo diagonally so that it resembles triangle & join the 2 extreme en together with a bit of egg. The filli should be sufficient for 50 to 60 ravio Boil in boiling water and serve wi good stock.

製法：用鷄蛋，麵粉少許揉勻之至軟和滑，少許荳粉於麵板上，將已揉好之麵團板上用碾棍碾成薄片，切成二吋方塊，然後將餡置於雲吞皮之中央，四角少許水，對角摺成三角，然後兩角塗許水，摺成雲吞狀便可。上列之餡可五十隻至六十隻雲吞，雲吞做成後加沸水中煑熟，加上湯則可。

CAMPFIRE GIRLS
BIRTHDAY WEEK
MARCH 17-23

A hearty eater

MAKING WITH THE chopsticks at Kan's is Dr. Christian Bernard, the first doctor to stransplant a human heart. Outside the surgery room the surgeon is quite a cut-up. (Kem Lee photo)

林西河總堂春宴，渥斯納市市長司徒子春贈送「城中之鑰」與該堂，由林登主席（右）接受蔡振華攝

買賣實業

NAKAMURA REALTY CO.

曾慶 HANK CHANG

Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)

Oakland: (Res. 531-3726) Evening

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

大埠 新杏香酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant

Cocktail Lounge

Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

Do YOU wear glasses?

PAT. PEND.

Save on prescription sunglasses with SOL SUN SHIELD—also ideal for snow-glare, etc. Optically correct, lightweight, non-flammable. Send $1 to E. SHAND CO. Box 415, San Francisco 94101

少吟照相館

三藩市金山街七六八号

電話：三六二六二一一

護照相

廉價收三元

半点鐘交貨

SALE

APPLIANCES · FURNITURE · CARPETS

遷舖

大平賣

1045 BRYANT AT 9TH ST.

SAN FRANCISCO, CALIF. 94103

PHONE: 431-7358

雷根公司

HOUSE OF LOUIE

煥文行

F.S. LOUIE & CO

2423 FOURTH ST.

Berkeley, Calif. 94710

Complete Restaurant Dishes

Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 餐館碗碟

不銹鋼 長碟圓碟 均有

現貨齊備 全美批發

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

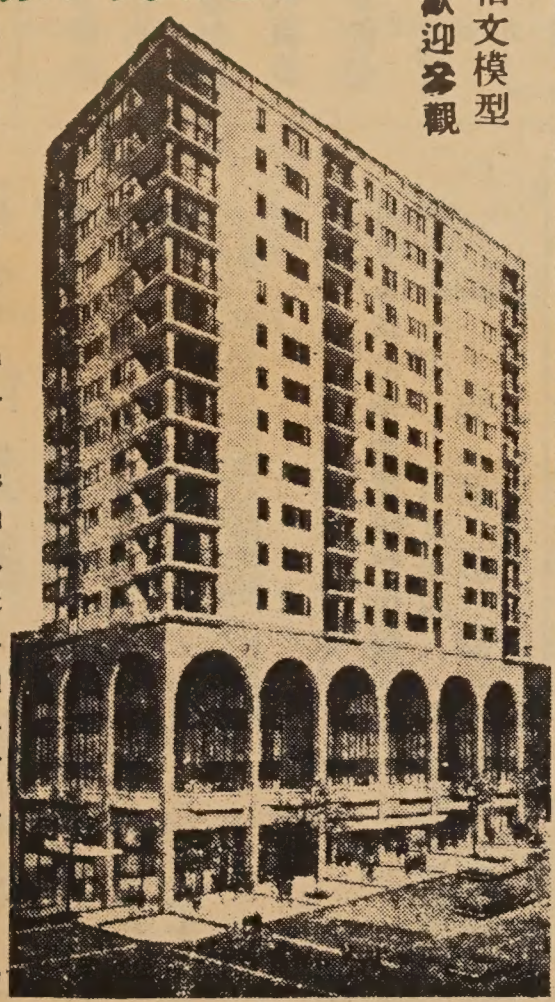
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00

3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



柏文模型 歡迎參觀

萬華大厦公司

THE MANDARIN TOWER, INC.

China Trade Center Bldg.

838 Grant Avenue

San Francisco, Calif. 94108

萬華大厦

分戶出售 十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅 地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大厦位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

▲高貴設備：大厦各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大厦由政府有關當局批准爲分層柏文出售大厦。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程：萬華大厦之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大厦於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

欲知詳情。請到中國商業中心大厦昌記棧辦庄

詢問：譚光鏢實業經紀 請與鄺光林夫人接洽

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco. (Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037 Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

加省入息稅倍增

胡仲麟

加省在雷根省長主政下，執行了空前龐大的預算。預計在一九六八年中，增加入息稅稅收十億元。增稅的措施，已見於一九六七年入息稅報單之中。

四月十五日前繳納的一九六七年加省入息稅，其計算法與往年有顯著的不同。就本年與上年有相近的入息與減免的納稅人來說，本年納稅金額，可能倍於上年。

往年計算法是除扣夫婦豁免額三千元（獨身者一千五百元），另每一贍養額除扣六百元。本年廢除上者，改以每夫婦給等於稅金五十元的信用金（CREDITS）（獨身者二十五元），另每一贍養額給信用金八元。別一改變是稅率提高。

今以夫婦一子一女四人爲例：一九六六年一萬元入息，就此額先減千元例減，又減三千元夫婦豁免額，再減一千二百元一子一女的贍養額。剩下數目爲四千八百元，稅率爲百分之一，應繳稅金爲四十八元。

在一九六七年，又以此家庭爲例，且假定是年入息亦爲一萬元。其計算法如下：先將一萬元減去例減千元（此點本年與往年無異），所得爲九千元，以此九千元查表求率計算，其稅率爲百分之二與百分之三之間，其稅金爲虛數一百六十元。夫婦二人合共有等於稅金五十元的信用金，兒女各一合共有十六元信用金，以上述虛數一百六十元稅金減去四人合共的六十六元信用金，得應繳稅金實數九十四元。

簡言之，就此例來說，本年稅金，幾達去年稅金的一倍。上例係一普遍情況，超過一倍者，絕不稀奇。至於入息少者，在新例下，可能受減稅之實惠。

，總一億餘元；其支出類別，關于人民健康福利者七千餘萬元，公共安全者四千餘萬元，公路建築及維持費六千餘萬元，其他一千餘萬元。

……教育與救濟……

兒童就學年齡由八歲至十六歲，應受義務教育。據一九五九年至一九六〇年的年度統計，本州中小學生總數三十萬零五千六十三人，所，僱用工人四萬一千人，全年工資支出二億一千六百萬元。

……鑛業情形……

在全國五十州計算，本州鑛業列爲第十六位。在一九五九年統計，鑛業價值佔全國總額百分之一點九一（1.91%）。銅鑛出產居全國首位，約佔全國產額之半數。銀鑛出產居全國第二位。（本章未完，待續。）

士力巴斯易路

承接裝修
水龍熱水
如蒙光顧
無任歡迎

Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS
TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配續畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花罇
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties. Banquets. Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET · LOS A
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APP
● SPECIALIZING IN BARBECUED

shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

新裝修餐館出售
售價相宜　地點適中
地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511
有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBS
861 NOR
LOS ANGELES, CALIF
爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不務榮幸。
余錦郎披露

ONE YEAR SUBSCRIPTION $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.
[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞愚顧無任歡迎
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SEC
WIN
Sales
119 West
Inglewoo
Bus. Phone: 296-3
Representing Insu
A growth investment in
Prospectus a
代理燕梳及銀行
之道，竭誠爲僑胞服

亞里桑那州華僑百年史畧

(三)亞里桑那的發展史實　現代進步與風景勝地

吳尚鷹

亞里桑那州境內氣候與降雨情形，因各部分地勢而異。每年降雨量由二寸至三十五寸；在山谷區低地由二寸至五寸零五；高山區可達廿五寸，其最高記錄達三十五寸；在沙漠區雨量最少。各地區每有雷電交作現象，其氣候每年七月至九月爲炎暑季節，熱度因地勢而異。北部與山區高原等地，平均攝氏五十五度；南部平均六十八度；在低山谷區達一百一十度；沙漠區達一百三十度；在大名勝區之大山谷內，每有積雨成災之事。

亞里桑那州之州會，即中國所稱省會或省城，爲本州慈善之區，經遷移多次，其始由一八六三年至一八六七年政府所在地爲布里斯各PRESCOTT，由一八六七年至一八七七年移設都桑市，再於一八七七年至一八八九年遷回布里斯各，卒于一八八九年遷于菲尼克士，即今日州政府所在地。

亞里桑那州的州政府與全國各州一樣，設州長一人，稱爲GOVERNOR，政務長官一人，稱爲SECRETARY OF STATE，每屆雙數年度選舉一次，任期二年。立法分上下兩院，上院議員二十八人，每縣區選出二人；下院有議員八十人，均由人民普選之。民主黨向佔多數。司法機關有高初兩級法院，法官五人，以一人爲首席法官，均由人民選舉充任。

三、經濟發展與教育概況

關於亞里桑那州之財政概況……政府當局發表之一每一學生需教育費每年三百七十元，大學生不算在內。公共救濟方面，照一九五九年至一九六〇年度統計，其總數包括聯邦與本州支出，合共二千三百八十九萬二千二百〇四元四角；人民養老金支出一千零三十九萬零四百元；無可依靠的兒童生活費一千零十萬八千七百廿四元一角；受公共救濟者每月平均計算，有四萬五千零五十八人。

……勞工情形……照一九六〇年六月統計，本州勞工總人數爲四十四萬七千人，其中農業工人有四萬六千，非農業工人有三十八萬二千五百，比諸一九五九年統計，增加二萬多人。失業人數在一九六〇年六月統計，爲一萬九千一百人，在一九五九年六月統計，爲一萬九千四百人，比較畧爲減少。

……交通運輸……關于交通運輸，經費，照一九五九年與一九六〇年的年度計算，聯邦與地方合共支出四千八百二十五萬七千九百一十三元，該年度建築完成新公路一百四十九英里。

……農業生產……農業生產收入，照一九六〇年九個月統計，總數爲二億五千二百五十萬八千元，聯邦津貼款項不在內，此項收入以牲口出產爲大宗，農產品有麥、粟、小麥、橘子、檸檬、草菓、棗子、製酒、葡萄、洋薯、甜薯、桃、梨、杏、蔬菜等類。

, CALIFORNIA

鮮燒叉 35 三盛

MAdison 8-8186

PORK

省羅

ARMACY

DWAY

012 Tel: 622 - 2777

鄙人卒業於加省大學
領取藥劑博士銜。在
三藩市執業數年。現
在北百老匯街附近新

IS TRUST FUND
LEE
tative
er Avenue
nia 90301
. Res.: 758-8416
arities Trust Fund
Companies and Banks
pon request.
投資，穩健生財
或電話預約均可。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

羅省 隆生和 美國
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
術棋究研同共

結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦雞鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

國華銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲吞麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST 東西報

Los Angeles

MARCH 20, 1968 日十二月三 版省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

SAHARA TAHOE

沙哈華俱樂部

太浩湖

快車來回收費—十二元
抵步後奉回白鴿票籌碼—九元
其他娛樂籌碼—六元
餐券—二元
酒水券—一元
總共奉回銀—十八元
每日車期：上午九點 下午六點

R/T EXPRESS BUS FROM SAN FRANCISCO
Cost $ 12.00 per person

GENEROUS REFUNDS !!
1. $9.00 Keno Chips
2. $6.00 Unrestricted Chips
3. $2.00 Meal Ticket
4. $1.00 Drinks

TOTAL $ 18.00 REFUNDS !!

For information, please call CHI AMERICAN TOURS, 752 Sacramento St., San Francisco, California - EX 2-5840

●本週電影●

勝利戲院：三月十八日至三月廿四日
放映：龍虎溝
同場加映：泣荊花

華都戲院：不日開映，敬請注意。

三月廿日至三月廿六日
金聲戲院：放映：貂蟬與呂布
同場加映：那個少女不多情

諸慧荷

華埠舊女皇 影城演新戲

（本報荷李活通訊）一九六一年全美華埠女皇諸慧荷，最近在華納兄弟製片公司出品的一部以越南戰爭爲背景的影片中（THE GREEN BERETS），飾演一個肉感風騷的越南女郎，用她那體態的魅力，迷引一個越共將官，協助美軍把該將官拘捕。

●初露頭角浴裝豔照 東方肉彈天然本錢

諸慧荷自一九六一年榮登全美華埠女皇寶座之後，即投身於荷李活的電影事業。她在 CAPRICE 一片中，初露頭角。當時，「時代週刊」曾刊出了諸慧荷在該片中穿着比基尼三點泳衣的一幅浴裝豔照，使她頓時成爲一位新聞人物。「東方肉彈」之名亦自此而起矣。

全美華埠小姐

●天主教觀影會要求 刪剪其中色情鏡頭

根據該年「時代週刊」的報導，美國天主教觀影會曾向廿世紀福斯公司提出要求，將該片其中拍攝諸慧荷穿着比基尼三點泳衣的一段戲，長約三又三分之一秒的鏡頭刪剪。據說當諸慧荷跳入泳池的時候，被水衝脫了褲子，天主教會的蘇利雲神父認爲 露女性臀部過於色情刺激。這個事件，無形中爲諸慧荷做了一次免費宣傳。

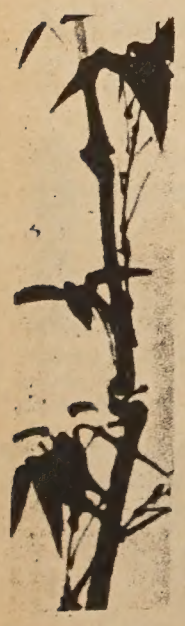
諸慧荷此次在 The Green Berets 一片中的戲路，大致上仍與過去的相似，以「東方肉彈」爲其演戲的主要本錢。她對記者說：「荷李活所能給我表演的角色並不多，但我担任的這類東方型的角色，競爭却不大；荷李活美麗的美國女明星多得很，可幸我不須與她們競爭。」

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

美國 廣安隆倫記 羅省
Kwong On Lung Co.
頂級花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069 580 NORTH SPRING STREET
MADISON 8 3297 LOS ANGELES CALIF. 90012

羅省新華埠 擴充娛樂場

（羅省訊）華人退伍軍人支會副指揮余進源，上週蒞市府謁見市參事林拔，商討擴充近新華埠歐板街遊戲場，及加設耆英休憩所事宜。林勃對此事極表關懷，即席電邀市立公園娛樂委員首腦參加會議，均認爲需要，決定先按新置地面劃則，設計分類場所，加植草坪，方能將預算案呈交市參議會取決，料不久可能繪就藍圖，以利進行云。



Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

承接建築工程
歡迎僑胞惠顧
CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
296 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

同樂園

（笑一笑）

糊塗丈夫

一位行人在街上對警察說：「我和我的太太各自走失了路，要是她經過這裏，請你叫她在這裏等我可以嗎？」

警察說：「可是我怎樣認識她呢？」

行人說：「啊，我眞笨，怎麼沒有想到這個，那麼你就叫她不要等我了。」

滑稽女郎

一位美麗的女郎拿了一張五百元的支票到銀行去兌換，出納員把支票查核後，問她：「你能證明收款人是你本人嗎？」

那女郎聽了即從她手提包裏拿出一面鏡子，對着自己搔首弄姿，微笑回答道：「一點也不錯，是我本人的。」

填字遊戲上期答案

白	鐵	■	流	水	行	雲
熱	血	■	水	仙	■	■
化	外	■	落	花	有	意
■	交	際	花	■	■	氣
■	■	■	春	夢	■	用
大	江	東	去	■	心	事
東	南	■	也	門	■	■

下期揭曉

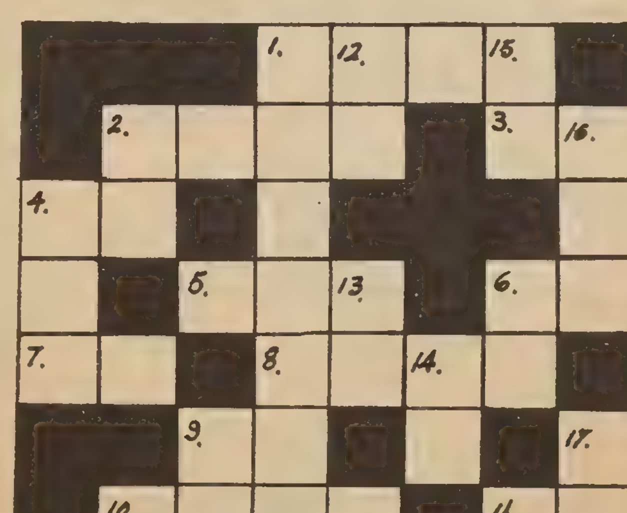
填字遊戲

直：

一，長恨歌一句
二，世界各國之統稱
四，結拜兄弟
六，秀才
九，心平氣靜
十二，山裏的城市
十三，作戰的時機
十四，打扮
十五，脈的跳動
十六，西班牙職業勇士
十七，打箭爐

橫：

一，中國四大山脈之一
二，中國古代最偉大工程
三，艱苦抵抗
四，結盟的國家
五，長期戰爭
六，科學時代之官銜
七，古代學生之稱
八，研究碳質化合物之科學
九，平常
十，用盡心力
十一，安居無事



金山客和記

新第二十二篇

送振光母子回美南，自機場返高芬家，老江留有字條，着有機會到附近一咖啡室會晤。

余抵咖啡室，蓮黛在焉。別已數月，風韻依然，惟束裝已樸素許多，亦無過去之濃脂厚粉，純然小家碧玉，甚至曲髮已直，挽作馬尾裝，額前兩抹黑髮，分作人字式，別有風緻焉。

蓮黛見余至，初畧呈窘態，余則裝作大方，有若老友重逢，對過去之蓮黛，今當刮目相看也。

老江單刀直入，竟向余宣佈兩人婚訊，雖然老江再墮情網，月來神不守舍，對余亦不諱言愛上自新後之蓮黛，惟事出倉卒，驟聽其婚訊，亦難免驚訝也。

余循例致賀，老江向余作耳語曰：「在結婚紙上爾任介紹人如何？」

余低聲答曰：「余爲解鈴人，非繫鈴人也。」

相與大笑，蓮黛莫明所以。

老江曰：「老金要玩新娘，爾亦怕否？」

蓮黛抿咀一笑，曰：「先行認輸，則金先生不爲太甚矣。」

老江隨爲余解釋急於結婚原因，係蓮黛身份問題，彼係以遊歷紙來美，不能一再展期，如不結婚，恐將撥回香港矣。老江係籍民，結婚後可使蓮黛改變身份。

蓮黛過去對余，向具戒心，彼與老江再續情緣，爲時兩月，亦未有機會見面。當晚宣佈婚訊後，彼恐余有所誤會，乃曰：「金先生乃忙人，不敢打擾，且月來余心緒頗多煩擾，不大願見朋友，未能拜候，幸祈諒之。」

余曰：「老江常提及爾之消息，但願爾等今後婚姻美滿，組織小家庭，則余將來可爲常客矣。」

老江曰：「想不到余等結婚較爾爲快，爾與潔芳愛情成熟，隨時可結婚，現在反爲余所爬頭。世事亦殊難逆料也。」

余曰：「爾爲優良司機，爬頭有何可怪？」

蓮黛嫣然微笑，曰：「此次獲得占美諒解，爲余解決許多困難，余亦惟有做個好主婦以報答耳。」

老江對蓮黛所言，甚感欣慰。

蓮黛續曰：「今日難得金先生在此，占美不妨坦白言明，余確曾遭遇不少困難也。」

老江乃爲余述及蓮黛之黨羽一再跟踪，強彼歸隊，並以毀容爲恐嚇。老江卒忍痛以五千金代價，爲蓮黛贖身。

此一消息，較聽到彼兩人婚訊，更使余驚異，蓮黛特着老江道出，或藉此爭取余之同情，表白彼確爲弱者及從良決心。

余對此則一時難以置喙，但事情既成過去，僅詢及彼尚留美國否？

蓮黛曰：「已返香港矣。」

余曰：「如此亦佳，今後之江太太可了無轇轕矣。」

（本篇完，全文未完）

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE· 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
名茶美點
雲香麵食
喜慶筵席
隨意小酌
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF

TEL. YU 2-0514
廣發公司
廣發 UONG FAT CO.
1162 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO CALIFORNIA
Telephone: YU 2-0514
平！靚！
新到松米　鹹頭響螺　八寶辣醬　淨絲面筋　油炆筍尖
美珍梅菜心　聚隆老頭抽　冠珍蘇梅醬　原味香蕉醬　日本咸香蝦片
香港：海味　蘇貨　醬料
台灣：竹筍　馬太　毛古
日本：伊面　湯面　茴蝦
總代理：小呂宋咸蝦雜貨
外埠賜顧　寄貨快捷
發行零沽　無任歡迎

龍泉茶苑
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
每天由晨早七時開市
清熱明火
白菓粥
美味点心
各式滷味
營業時間：晨早七時至下午三時
逢星期一休業

男方欲延婚事
突接「最後通牒」

問：小弟今年廿五歲，三年前由港來美，半年後未婚妻也由她家人申請她來。大家能在美相會，自然十分歡喜。她當時曾問及婚事，我說只要我在事業上稍有頭緒，才能談及置家問題。這兩年半來她又直接間接提及何時結婚，我的答案還是一樣。可是最近我往埠仔做工，離大埠四個月，放假回埠時，知道她曾與其他男友來往。有一次她母親曾直白對我說：「你既無意成家，也不應怪她多交一些朋友。」但我以爲兩人已訂婚事，大家都應專一。而且在我經濟基礎未打好以前，結婚也會苦了她。但是現在女家似乎給我「最後通牒」，未知應否立即完婚？

★　★　★

答：應否立即完婚這問題，只有你和未婚妻才能決定，恕我未能替你下主意。

但是照來信看來，先生的主觀大概强了一點，因爲婚姻大事，關乎男女雙方，不應由你單方面決定。但數年來都是女方問你何時結婚，從未見你問她的意見。這樣，也怪不得她不大耐煩了。

我看女方並無意和你脫離關係，在外交友也不外用以激起你的妒心。現在不容拖延的不是遲婚或早婚這問題，而是你倆徹底的體會和了解。

希望你能客觀一點聽取她的意見，在彼此諒解的情形下達成協議，爲他日幸福的婚姻鋪路。

● 金門基督教會近日舉行獻堂

三藩市金門基督教會，自遷往廿五亞運由八二九號後新址，經數月來之加工裝修，刻已全部竣工，現定於三月廿九日（星期五）下午七時卅分暨卅一日（星期日）下午三時正分別舉行中英語獻堂感恩崇拜，歡迎各界人士暨教會兄弟姊妹參加。

政府資助學習中文

紐澤西南橋城之西東大學（Seton Hall U.）近獲美政府資助對學習中文學生發給二年獎學金，助其完成碩士學位。

此項獎學金專給由大學畢業獲有學士學位之學生擬繼續深造攻讀碩士學位而將來有意教授中文而設。申請者一經錄取後，第一年之獎學金爲二千元，第二年爲二千二百元，每夏四百元，每一家族可領生活津貼六百元，豁免一切學費。

此項計劃由該校中國語文助教關良博士主持。由即日開始報名，可向紐澤西南橋城西東大學遠東學院索取報名表格。或打電話二〇一—七六二—九〇〇〇轉五〇五或五〇六號分線接洽。

● 紐約華埠居民抗議關閉警局

紐約華埠居民日前抗議市府擬關閉設在華埠之第五警察分局，深恐此舉將在華埠帶來治安不良之惡果。聞市府現已答允在華埠地區設立小警站，並將關閉第五警察分局之限期自三月一日延至四月一日。

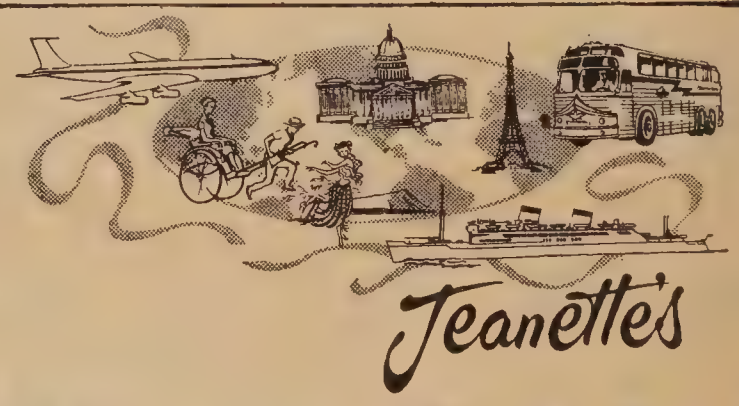
司公服裝鴻翔

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二—五六七五

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露



夏季遠東旅行團
定於六月拾六日起程乘泛美航空公司啓程。由本社李珍納親自率領。途經檀香山。日本。台灣。香港等地。

秋季遠東旅行團
定拾月壹日乘加拿大太平洋航空公司。途經温哥華。日本。台灣及香港各地遊覽。並在台灣參加慶祝雙十節典禮。

特價來回香港機票七百四十元
（該票期效九十日）並須繳納酒店及遊覽費式百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星。馬。泰國。可另議。

▲本社代理各大航空。輪船。巴士公司。及那華打省各種娛樂。指導旅行問題。欲詢詳情。請移玉步或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:
Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343
Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.)　PHONE (415) 834-3787

東西壇論

青年問題嚴重

學校不能卸責

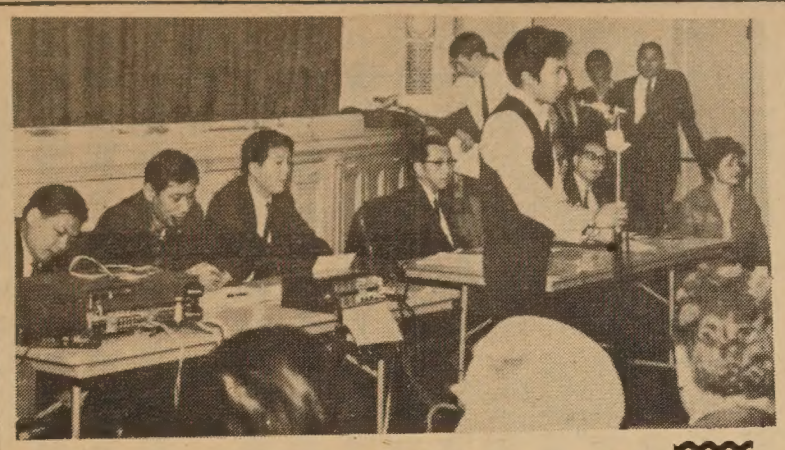
界發

人權委員會召開有關「華青」會議後，許多人感覺在華埠居住的學生，既然都就讀於法蘭西斯古、馬連拿及加里利奧三中學，若學生曠課、退學或案情形嚴重到這地步，何以學校當局從不大響警鐘？喚醒我們僑胞呢？每年若非男青年會邀請三中學負責人前來開會，我們可能永無機會看到他們在華埠露臉。

其次是某「華青」會員抨擊學校選科制度，指出新到境學生英語還未學上手，便要修讀其他科目，使他們越讀越喪志。這件事眞相如何，暫時未敢武斷。但我們深信，學校當局若能發揮作用，學生不但能學好英語，更不會隨意退學。

現在是亡羊補牢的時候了，「法」「馬」兩初中的負責人，應多與華埠社團機構合作，共同尋出防範少年問題惡化的良方。

華青來函照登



華青社因社會人士對胡佐治君是否爲華青社發言人一事，謠言紛紛，故特聲明胡君是本社推請之發言人，如胡君有言語不達而令各界人士誤會者，請向胡君及本社工作人員直接接洽，免受謠言中傷。本社暫時通訊處是金馬倫堂，沙加緬度街九百二十號。

華青社啓

啓事

本報自年初由旬刊改爲週刊之後，業務稍有變動，最近對新舊訂戶作了一次調整。如讀者諸君已付報費而又收到報費單者，祈爲諒解。未付報費者，仰早寄來，不勝感謝。

又本報訂戶之寄報事務，悉委專業公司辦理，如訂戶諸君有缺收或改地址情事，敬祈通知。

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

東西報
贈送親友，名貴大方。

SHOPPING CENTER FOR SALE OR TRADE

Tremendous Bay Area location, 9 beautiful stores, 2 years young with spacious parking lot plus 4,800 sq. ft., vacant lot zoned commercial. All stores under 10 years lease with option, yearly income over $40,000. Asking $410,000 low interest rate loan available. Try $60,000 down or your trade. A real good property with steady income without management headaches.

VICTORY REALTY, 781 Sacramento St., San Francisco.
989 - 6575

1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險一至一萬五千元

金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存款六個月期
本行務行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

靚細麵 合炒麵
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

歡迎僑胞訂閱本報

四海酒家
Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521 362-9829
跌打專科
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。
美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。
專醫跌打刀傷駁骨。包醫遠年內外傷症。
蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎 南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用 强健自衛，老少咸宜
自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。
止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。
△承接遠近慶會開盤舞獅▽
陳秉棠謹啓

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
900 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2299
INSURED

春季儲蓄月底派息
趕速存款及時獲利

孟春時節，萬象維新。二月存款，月底派息。趕速儲存，爭取利息。實屬急不容緩。本會係北加省在中央政府立案規模最大之儲貸會。現行利率五厘。每戶保險至一萬五千元。每季派息一次。每月十日以前存款由一日起息。十日以後存款，則由收款之日起計利。如欲將本埠或外埠任何地方之存款轉移至本會者，即日代收，不需費用。至於港九僑胞，免利得稅。樓業按揭，義務估價。僑胞光顧無任歡迎

華埠分行代經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Acting Branch Manager
總行：三藩市孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

華青既伸出他們的手，
社會人士應給他們扶上正道。

罪惡的手

關宇

從香港來美國一羣有困難有問題的青年，他們現在向社會人士伸出他們的手——是罪惡的手；是求援的手。

最近在同源會由人權委員會所召開的一次會議中，「華青」會員表達了他們的心聲，也許他們出言不遜，語帶恐嚇，但他們坦白地承認有過一對罪惡的手，幹過毆打偷竊的違法事情，他們吐露了心頭的積鬱與困難，希望社會人事予以協助。

「華青」會員說如果他們得不到社會的援助，他們罪惡的手仍是洗不掉的，將來所造成的惡果，無法想像。

在華埠，過去難以聽到如此坦白的呼聲，也少有像這樣富爆炸性的集會，所以對這次集會的批評，和對「華青」的看法，各方都有不同的反應。

有的認爲「浪子回頭」屬於「金不換」一類，應加援手；有的認爲「浪子回頭」是要具有「改過自新」的懺悔態度，不應以威脅來求自新。

對於這些反响，各具觀點。比較保守的人，雖對他們同情，但認爲他們應以柔和手法爭取更多的同情。而那些開明份子，則比較尊重青年人的意見，即使他們出言不遜，只要是出自肺腑之言，仍應予以考慮，尋求善法解決。

「華青」所要求的是一個聚集的會所，能夠有機會接受職業訓練，學習英語，使他們有生活的能力，洗淨罪惡的手。

對這件事，我們認爲，華青既伸出他們的手，那屬於罪惡的，社會人士應供給清水給他們洗刷，那屬於求援的，社會人士應給他們扶上正道。

華埠社團，有的是地方，而且還有許多沒有青年組的，本來大可以吸收這羣「浪子」，但畢竟沒有幾個「有心人」，錦上添花者多，而雪中送炭者少，所以「華青」還是要自己組織起來，爭取自新機會。

我們相信，「華青」有勇氣承認錯誤，總算是一個好的開始，不過最重要的，還是應有良好的表現，說穿了，社會人士對「華青」未有表現以前，仍具戒心的，所以「華青」的前途，實際上是握在「華青」份子的手上，所謂「自求多福」，希能勉之！

鬼車

余卓雄牧師

我們常說人生是一段旅程，在今天日常生活中證之愈信。每個人都脫不了與汽車爲緣。坐在駕駛盤後面，你便窺見人生的縮影了。我每天平均駕駛六十里，常常遇到汽車相撞，想到人生若干不幸和意外，有時爲別人所牽累，有時也怪自己不小心。

衝過紅燈的人是公開的秩序破壞者。坐在車後座胡亂指點「迷津」的常令駕車人有怒難言。開超速率的簡直以生命作孤注一擲。在單行路停車阻塞交通的，就是拖住社會的進步。轉車行綫而不打訊號，等如半路殺出程咬金，後來者自是滿頭大汗。互搶停車位的是弱肉强食。還有半途用盡汽油的，爆車輪胎的，只有準備的才可避免「抛錨」。多麽符合人間衆相。

在汽車上我們縛緊安全帶，每天的往返都是一場驚心動魄的路程。我們害怕，緊張，憤怒，這些情緒日積月累，身心均蒙大害。社會文明，不常是福。還要看我們的人生態度怎樣善爲處理，否則便不配爲現代人。

近年在公路上有一種新路牌，極富警覺性。寫着四個字：「錯路！回去！」是命令，肯定的。絕對沒有商量的餘地，駕車人必要服從。如果我們以爲這個路牌對個人自由太不尊重，「我不回去又怎樣」？于是繼續如入無人之境，結果必是慘劇收場。信不信由你，世上蠢笨如此輩者正多，他們漠視勸告。伊畢坦脫斯說：「不能管束自己的沒有自由」。所以自由公路上的自由，要以我們對交通規例的服從而定。

學習駕車者須知第一項，就是你要明白路是大家的，你在其上行駛是權利，不是應得。明乎此，就必要謙讓。大部份的流血事件，乃是一方覺得他的「橫行無忌」是天公地道。有一個公路巡警曾志願到教堂去演講一百次以上，苦勸駕車者以良心掌握生命的輪盤，說是我們要看駕車爲靈性上的責任，可以減少殺人的罪過。

十年以前在雲高華就開始實行「鬼車」巡邏了。由便裝警員駕駛沒有記號的警車四出突擊，促使人人自省。說民主的人抨擊此舉有傷道德。然而狂奔者的飛車使無辜人喪失寶貴的生命，道德又何在哉？既奉公守法，鬼車又何可懼？

世紀末人口膨脹足慮，車輛的擠擁也是不小的威脅。雖然克魯曉夫曾譏笑資本主義者的困難在于一人一車，有點酸葡萄的意味，但是當我們每天下班，以最大的忍耐「爬」過那無盡的車流，能夠人車俱存，眞非心存感謝不可呢。

●眞理隨筆●

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH •
POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口餸鴨肉鴿蝦

金門漫筆

中華擱置「華青」要求

「華青」向中華總會館請求援助一案，已被擱置。聞其原因爲日前人權委員會主持有關「華青」之會議中，若干發言人語氣激昂，且有恐嚇威脅之跡象，繼而西報及電台爭相報導，有損華埠之尊嚴。又聞深恐一次決議援助後，將來難保無二次三次之要求云。

該次人權會議，本報有兩記者出席，親耳聽到近乎威脅之語句，雖然「華青」會員並未親口發出此種論調，但在場鼓掌則爲衆人所見。故華埠長老對此之不滿情緒是可以理解的。但數日後，「華青」負責人向報界澄清立場，否認有意威脅華埠，重申誠意改邪歸正。

照常理看來，目前華埠這群退學失業的青少年所造成的犯罪問題，已經達到相當嚴重的程度，作爲全僑領導機構的中華總會館，理應重視其事。現在，「華青」既親臨中華，且向各總董親口求助，結果此案未被通過，「華青」各人之失望自所必然，但失望更大的，相信還是華埠一般僑胞。

對於華埠的青少年問題，一般僑胞早已盼望有關當局採取有效步驟，援助這群青年，其實也即是援助華埠。故此人權會議之後，衆人鬆了一口氣，以爲各社團機關，尤其是中華會館，會立刻伸出援手，立刻採取良策來協助這群青年。結果呢？中華竟擱置此案！

平心而論，我們覺得中華此舉，顯然是不顧正視現實，從另一角度來看，中華此次顧左右而言他，豈非等於自動退出對華僑社會之領導地位？

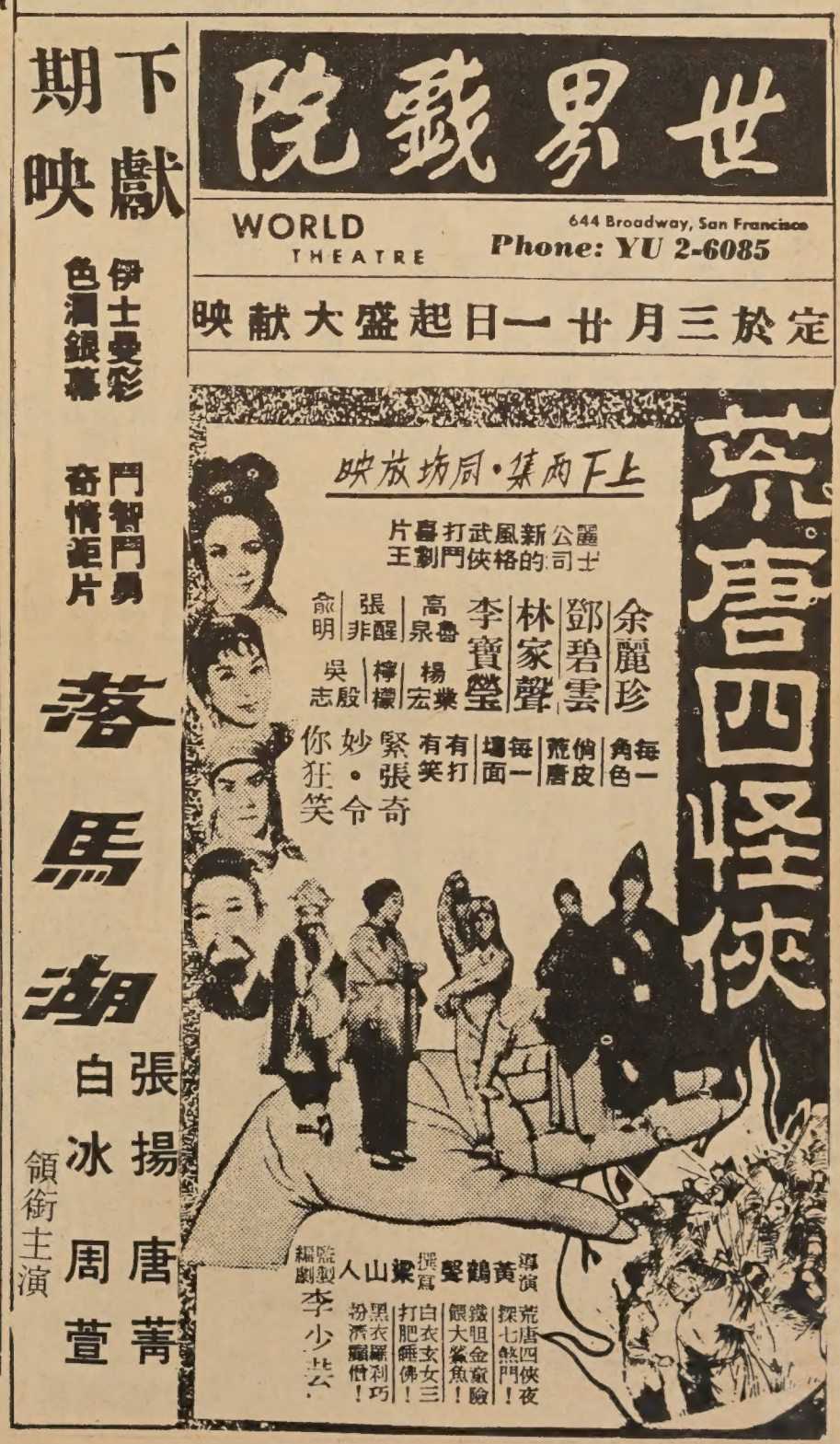
華埠人語

● 蔡增基談華埠樓高限制問題

華埠社會服務總會總理蔡增基最近寫信給市參事會設計發展小組主委柏魯斯，對於該會下埠分區計劃中有關都板街及士德頓街所擬之樓高限制，提出下列修正建議：（一）都板街之樓高限制應自勃士街直至百老匯街皆爲八十八尺；（二）士德頓街之樓高限制，原定爲自勃士街至華盛頓街爲一百〇六尺，自華盛頓街至百老匯街則爲一百六十尺，應改爲自勃士街至百老匯街皆爲一百六十尺；（三）應授權市府設計局對於個別業主改建時，倘願將樓宇退後若干，則應酌予增加其樓宇之高度，以示獎勵。

● 紐約芝城商人近華埠建大廈

紐約及芝加哥之大商家聯合在芝城離華埠不遠之密西根大道夾二十及二十一街，耗費鉅資，拆除該地區之貧民區，建築一座擁有四百四十八個單位柏文之三十層摩天大廈。



EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 12 • MARCH 20, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每 • 版出三期星逢 • 中英文週報 • 期二十第卷二第 • 日十二月三年八六九一

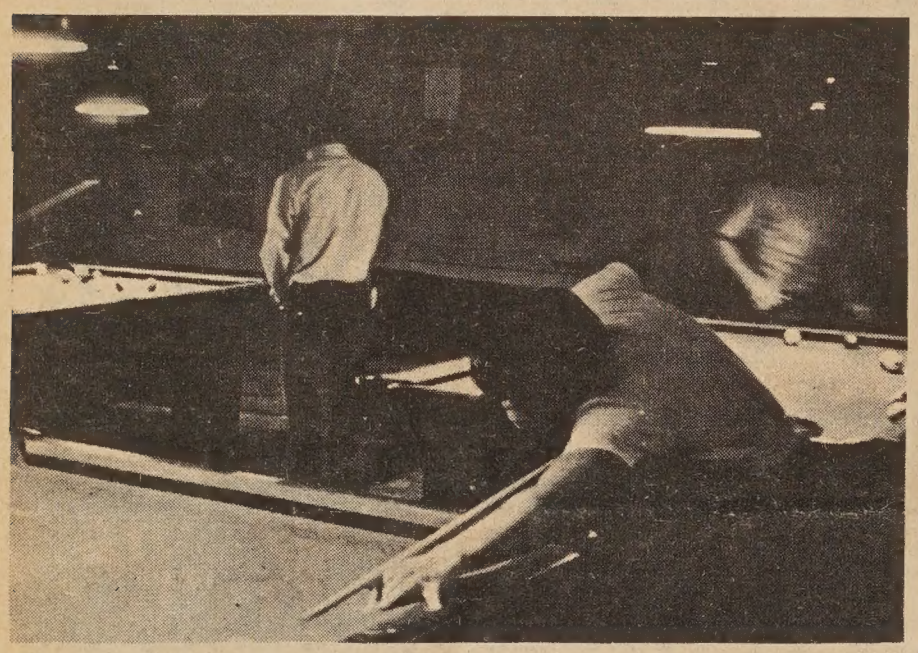
In this issue:

Six Co. nixes Hwa Ching

Medics bid for clinic

Cops and complaints

See English Section



華青問題專輯

省入息稅倍增

舊女皇演新戲

工會宣佈支持車衣女工罷工

（本報特訊）自今日開始，華埠車衣女工，將以罷工行動來爭取待遇上之改善。

據國際女裝車衣工會總經理和理氏宣稱：任職於斯特克巷五號（Stark Alley）馬加麗•魯布車衣廠之十七名華人女工，有十四名聯名寫信給工會，要求工會對她們爭取合理待遇，予以有力之支持。

和理氏並說：「事前我們曾一度籲請資方承認本工會爲此等女工之談判全權代表，但由於資方採取不合作態度，此事一直毫無進展，故女工決定實行罷工。」

又據該工會之華埠組織代表李兆祥對本報記者稱：馬加麗•魯布車衣廠，對於車衣工人採取兩面政策，該廠設在華埠以外之總行，不但工人的工資較優，還有例假、病假等利益，而該公司設在華埠之車衣廠則不然，不僅工資低微，且無其他應享之福利，何獨對於華人女工如此歧視剝削？對於此種不合理、不平等之現象，若干年來，女工們已經忍聲吞氣，直至去年秋天，國際女裝車衣工會決定在華埠發起組織女工加入工會運動開始之後，才引起華埠社會人士、尤其是車衣女工之重視。

李兆祥又說：「此次華人車衣女工罷工，是一件破天荒的大事，因爲罷工一經開始，將爲其他車衣廠之女工樹立榜樣，必然激發她們去自覺爭取合理待遇，促進她們加入工會之要求。」

聞此十四名華人女工，將分別在馬加麗•魯布（Marguerite Rubel）之華埠廠址與該廠在考活街五四三號之總行糾察。

「理衞社」爲華埠土生青年組織，該社之社址設有各種娛樂設備。圖爲該社青年在玩桌球。

最近華埠一群自香港來美之另一群青年—「華青」，最近向僑界呼籲援助，籌款修建會址，俾能有正當娛樂，培養身心，改過自新。

中華拒援華青

各界考慮資助

「華青」要求華埠社團及各界人士資助數千元建立會所一事，週來有下列新發展：

一，上星期一中華總會館開會討論應否贊助「華青」一事，結果決定暫時擱置。

二，人權委員會余河委員於十八日午召集華埠有關機構團體負責人，商討如何協助此輩青年事，將有具體計劃發表云。

三，服務總會蔡增基致函市長阿里奧圖，要求市府對「華青」之急需，予以贊助，另請求市參事提案促市府撥款。

四，長老會轄下之金馬倫堂已允許暫作華青之通訊處及司庫，僑衆欲襄助者可將款項或支票交金馬倫堂收便可。

五，「華青」致函各報館，否認有威脅華埠意圖，但重申胡裕君乃該社發言人。

六，三藩市紀事報昨前兩天以重要篇幅刊出有關「華青」及「理衞」（土生青年組織）兩個團體之專訪報導。聞全國性之什誌亦已派出記者搜集資料，準備不久就此問題作一詳細報導。

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second-Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F CA 94102